N° 129 SDR / QAAV
DÉPART LE -6 FEV 2009

sdrrva

De: sdrrva [valerie.roy@rural.gov.pf]
Envoyé: vendredi 6 février 2009 08:07
À:

Cc: Ludovic LIU; Bertrand DUBRAY; caroline.duflocq@gmail.com; vetea.plichart@rural.gov.pf; glenda.melix@sante.gov.pf; henri.viel@sante.gov.pf; odile.berhonde-mischieri@douane.pf; qaav.aeroport@rural.gov.pf; Inspection QAAV (E-mail); Leopold STEIN (E-mail); Valérie ANTRAS (E-mail); Viviane NIUAITI (E-mail); djeen.cheou@mail.pf; Viviane Teihotu; leon MU
Objet: RE: Certification viande bovine Irlande

Certificat
nde bovine Irlar

Mesdames, Messieurs,

Je vous prie de trouver ci-joint un modèle de certificat pour l'importation de viande bovine et produits à base de viande bovine d'Irlande. Il vous est envoyé à titre d'information mais ne peut être utilisé en l'état. Celui-ci peut d'ores et déjà être délivré par les vétérinaires qui contrôlent les établissements d'origine des produits, sur papier spécial officiel.
Bonne réception,
Cordialement,

Valérie ROY
Chef du département de la qualité alimentaire et de l'action vétérinaire
Service du développement rural
Ministère de l'agriculture, de l'élevage et des forêts
BP 100 - 98713 Papeete - Tahiti - Polynésie française

CERTIFICAT SANITAIRE / **SANITARY CERTIFICATE**

Relatif aux viandes fraîches et des produits carnés à base de viandes bovines provenant d'Irlande et destinés à la Polynésie française / **concerning bovine fresh meat and meat products from Ireland and intended for export to French Polynesia**

I. Identification des produits / **Identification of products**

Présentation / **Presentation :** .....

Type d'emballage / **Packaging type :** .....

Date de fabrication / **Production date :** .....

Nombre d'unités ou d'emballages / **Number of units or packages :**
.....

Date d'abattage / **Slaughering date :** .....

Date de congélation / **Freezing date :**
.....

Température d'entreposage et de transport / **Temperature of storage and transport :** .....

Durée de conservation / **Preservation period :**.....

Poids net / **Net weight :** .....

II. Origine des produits/ **Origin of products**

Nom(s), adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) l'abattoir(s) / **Name, adress and approval number of the slaughtering house(s) :**

.....

.....

Nom(s) , adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) l'atelier(s) de découpe / **Name, adress and approval number of the cutting plant(s) :**

.....

.....

Nom(s) , adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) du fabricant des produits à base de viande / **Name, adress and approval number of the manufacturer of meat products :**

.....

.....

Nom(s) , adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) l'établissement(s) frigorifique(s) / **Name, adress and approval number of the cold store(s) :**

.....

.....

III. Destination des produits / **Destination of products**

Les produits sont expédié(e)s de / **The products are sent from :** .....
(Lieu d'expédition / **Place of despatch)**

à destination de la Polynésie française/ **to French Polynesia**

Nature et identification du moyen de transport (1) / **Type and identification of the mean of transport (1) :**

.....

Nom et adresse de l'expéditeur / **Name and address of the consignor :**

.....

.....

Nom et adresse du destinataire / **Name and address of the consignee :**

.....

.....

IV. Attestation sanitaire / **Sanitary attestation**

Le vétérinaire officiel soussigné atteste / **The undersigned official veterinary inspector attests :**

1. que les produits désignés ci-dessus ont été produits, entreposés et transportés conformément aux dispositions des règlements (CE) n° 852/2004 et 853/2004; **that the products described above have been produced, stored and transported in compliance with the requirements of regulations (CE) n° 852/2004 and 853/2004 ;**

2. que les produits désignés ci-dessus ont subi de manière satisfaisante les contrôles officiels prévus par les Règlements (CE) N° 854/2004 et 882/2004; **that the products described above have been satisfactorily submitted to official controls set by the regulations (CE) N° 854/2004 and 882/2004 ;**

3. que les produits ci-dessus visés ne contiennent ni antiseptique, ni colorant alimentaire, ni agent préservatif, ni aucun autre produit incorporé susceptible de nuire à la santé humaine / **that the products described above don't contain any antiseptic, food colouring, preservative or any other added product which can harm human health ;**

4. que les tests effectués dans le cadre du programme de contrôle des résidus et contaminants permettent d'établir que les produits susvisés ne contiennent pas de résidu de contaminant chimique dû à l'environnement ou à la thérapeutique vétérinaire, à un taux nocif pour la santé humaine / **that tests done within the residue and contaminant control program allow to state that the products described above do not contain any residue of chemical contaminant due to the environment or veterinary therapy, with a noxious level for human health ;**

5. que les animaux dont proviennent les produits désignés ci-dessus sont originaires d'Irlande, qui est un pays présentant un risque maîtrisé d'encéphalopathie spongiforme bovine selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale / **the animals from which the products derived originated in Ireland, which is a country showing a controlled risk of bovine spongiform encephalopathy** ET/OU sont originaires d'un pays de l'UE (2) / **AND/OR an EU country (2)** ..... présentant un risque maîtrisé d'encéphalopathie spongiforme bovine selon la définition de l'OIE / **showing a controlled risk of bovine spongiform encephalopathy according to the definition of the Terrestrial Animal Health Code of the World Animal Health Organisation ;**

6.a. que les animaux dont proviennent les produits désignés ci-dessus sont originaires d'Irlande, qui est un pays officiellement indemne de la fièvre aphteuse, la peste bovine et la fièvre de la vallée du Rift selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale / **the animals from which the products derived originated in Ireland , which is a country officially free from foot and mouth disease, rinderpest and Rift Valley fever according to the definition of the Terrestrial Animal Health Code of the World Animal Health Organisation** ET/OU sont originaires d'un pays de l'UE (2) / **AND/OR an EU country (2)** .....officiellement indemne de la fièvre aphteuse, la peste bovine et la fièvre de la vallée du Rift et un pays présentant un risque maîtrisé d'encéphalopathie spongiforme bovine selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale / **officially free from foot and mouth disease, rinderpest and Rift Valley fever and a country showing a controlled risk of bovine spongiform encephalopathy according to the definition of the Terrestrial Animal Health Code of the World Animal Health Organisation**

OU (3) / **OR (3)**

6.b. que les produits désignés ci-dessus ont subi un traitement par la chaleur conforme aux prescriptions suivantes / **that the products described above have undergone a thermal treatment which meets the following requirements :**

- conserves stérilisées par la chaleur, présentées en emballages étanches aux liquides, aux gaz et aux micro-organismes, tels que boîtes métalliques serties, bocaux de verre ou emballages métalloplastiques/ **preserves sterilized through heat, presented in packages impervious to liquids, gas and micro-organisms, such as crimped metallic cans, glass jars or metal and plastic packages ;**

OU (3) / **OR (3)**

- produits ayant subi un traitement thermique à cœur de 70°C pendant une heure, ou tout traitement par la chaleur équivalent à cette norme quant au résultat recherché, à savoir être positif aux tests en vigueur tels que : activité catalasique nulle et absence de protéine non coagulée, et ne plus présenter aucun des micro-organismes pouvant être trouvés dans la viande fraîche d'origine/ **products that have undergone a core thermal treatment at 70°C for an hour, or any heat**

treatment equivalent to such standard for the purpose sought, that is to say, to be positive to tests in force such as: no catalatic activity or absence of non-coagulated protein, and not contain any micro-organisms that may be found in the original fresh meat.

7. que les animaux dont proviennent les produits désignés ci-dessus proviennent d'exploitations non mises en interdit pour cause de fièvre charbonneuse, et dans lesquelles aucun cas de fièvre charbonneuse n'est apparu durant les 20 jours ayant précédé l'abattage et aucune vaccination contre la fièvre charbonneuse n'a été pratiquée durant les 42 jours ayant précédé l'abattage / **that the animals from which the products derived. come from farms that have not been banned for anthrax, and in which no case of anthrax has been reported in the 20 days before slaughtering and no vaccination for anthrax has been carried out in the 42 days before slaughtering.**

8. que les produits désignés ci-dessus ne contiennent pas de matériaux à risque spécifiés d'origine bovine listés dans l'annexe V du règlement CE n°999/2001 et de viandes séparées mécaniquement d'origine bovine / **that the products described above do not contain any specified risk materials listed in the annex V of regulation CE n°999/2001 and mechanically separated meat of bovine origin.**

9.a. Les produits contenant du suif autre que le suif déprotéiné (ayant une teneur en impuretés insolubles n'excédant pas 0,15 % en poids), des produits dérivés de ce suif et du phosphate dicalcique ne contiennent pas d'amygdales et de partie distale de l'iléon lorsque ces marchandises sont issues de bovins de tous âges, d'encéphales, yeux, moelles épinières, crânes et colonnes vertébrales lorsque ces marchandises sont issues de bovins qui étaient au moment de leur abattage âgés de plus de 30 mois ou pour le suif et produits dérivés, doivent avoir été produits par hydrolyse, saponification ou transestérification à haute température et sous haute pression / **Products that contain tallow other than deproteinated tallow (having a content of insoluble impurities not exceeding 0.15% in weight), products derived from such tallow and dicalcic phosphate do not contain tonsils and distal part of the ileum when such products come from bovines of any age, encephalon, eyes, spinal marrow, cranium and vertebral column when such goods come from bovines which were more than 30 months of age or for tallow and derived products, have been produced by hydrolysis, saponification or high-temperature transesterification and under high pressure.**

9.b. Les produits contenant de la gélatine et du collagène autres que ceux préparés exclusivement à partir de cuirs et peaux sont issus de bovins dont les crânes et les vertèbres (à l'exclusion des vertèbres caudales) de bovins qui étaient au moment de leur abattage âgés de plus de 30 mois ont été retirés et les os ont été soumis à un traitement comprenant chacune des étapes suivantes / **Products that contain gelatin and collagen other than those prepared exclusively from hides and skins are derived from bovines of which the craniums and vertebra (excluding the caudal vertebra) of bovines which were more than 30 months of age and the bones have been subjected to a treatment including each of the following steps :**

- un lavage sous pression (dégraissage) / **washing under pressure (fat removal),**
- une déminéralisation acide / **acid demineralisation,**
- un traitement alcalin ou acide / **alkaline or acid treatment,**
- une filtration / **filtration,**
- une stérilisation à une température supérieure ou égale à 138 °C pendant au moins 4 secondes / **sterilisation at a temperature of 138°C or higher for at least 4 seconds,**

ou à un traitement supérieur ou équivalent du point de vue de la réduction du pouvoir infectieux (traitement thermique à haute pression par exemple) / **or any equivalent or more effective treatment in terms of reducing the infectivity (high pressure thermal treatment for example).**

10. Que lesdits produits sont munis d'une marque de salubrité qui permet de connaître le numéro d'agrément de l'établissement où ils ont été obtenus / **That the above mentioned products bear the EU mark that indicates the approval number of the establishment of origin.**

Fait à / **Done at** ..... le / **on the** .....
(lieu / **place**) (date / **date**)

.....
Signature du véterinaire officiel / **Signature of the official veterinary inspector**

Cachet officiel / **Official seal**

(1) N° de vol ou nom du navire et n° de conteneur selon le cas / **Flight number or name of the vessel and container number**
(2): A compléter le cas échéant par le nom des pays d'origine / **Insert the name of the country of origin if applicable**
(3): Rayer la mention inutile / **Delete if not applicable**